

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1. Conclusion

1. Based on the data analysis, research findings and discussion, there were six types of strategies used at word level in translating the slang word into bahasa Indonesia. They were (1) Translation by a more general word (2) Translation by a more neutral/less expressive (3) Translation by a loan word or loan word plus explanation (4) Translation by paraphrase using a related word (5) Translation by paraphrase using unrelated word (6) Translation by omission.
2. To answer the second question of the research problem, based on the analysis the researcher found all the strategies used at above word level in this analysis based on the theory of Baker, they are (1) Translation by similar meaning and form (2) Translation by similar meaning but dissimilar form (3) Translation by paraphrase (4) Translation by omission (5) Translation by addition. There was strategies not in line with the theory of Baker (1992) namely translation by addition at above word level.
3. The last question of the research problem, the dominant strategies used in the translation of English slangs into bahasa Indonesia. Totally, there are 89 words and 20 phrases of slang that were translated by using two kinds of different equivalence strategies based on the linguistic level form by Baker (1992). They are: 1) equivalence translation strategies at word

level (for slang in word form), The researcher found slang words was translated dominantly by using a more general word at word level with 43 cases (48.31%) where when the target language does not have specific term that is the same as source language, a translator can use a more general word in the target language that has the core propositional meaning of a specific word in the source text and 2) equivalence translation strategies at above word level (for slang in phrase form) with slang phrases was dominantly translated by using similar meaning and form since it has 11 cases (55%) in the translation. Because it's a kind of matching idiom from the target language with idiom from the source language so that the translator can apply this strategy to make the meaning is clear. Translation by addition as the finding of this study. Finally, the researcher concluded that Luci Dokubani as the translator of The ABC Murders was translated slang words by using general words and slang phrases with similar meaning and form.

5.2. Suggestions

Slang is an interesting term to translate. Beside it has different meaning in its words, slang is one of the language phenomenon that we usually find in our daily activities. Understanding slang is not as easy as it seems because some slang meanings cannot be discovered in dictionaries. For that reason, studies that focus on slang translation are urgently needed. Therefore this study could be developed into different aims such as analyzing the slang

translation from the method or another translation procedures that were offered by several translation linguists. There are other methods or procedures of translation which can be analyzed from the data or another data of slang. Observing other slang in other text is also suggested. For instance, observing the slang occurred in comics and movies. This research also has possibility to be analyzed through the ideology of a translator in doing slang translation.

The function of translation is to bridge two different languages, so it is very important for the translator to serve the most communicative translation that is understandable for the readers. Based on the importance, it would be better for translators to translate the original text as natural as possible.